



Европейское соглашение, касающееся лиц, участвующих в процедурах Европейского суда по правам человека

Страсбург, 5 марта 1996 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящее Соглашение,

учитывая Конвенцию о защите прав человека и основных свобод, подписанную в Риме 4 ноября 1950 года (далее именуемую "Конвенция");

напоминая о Европейском Соглашении, касающемся лиц, участвующих в процедурах Европейской комиссии и Европейском Суде по правам человека, подписанном в Лондоне 6 мая 1969 года;

Учитывая Протокол № 11 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод о реорганизации контрольного механизма, созданного в соответствии с Конвенцией, подписанный в Страсбурге 11 мая 1994 года (далее именуемый "Протокол № 11 к Конвенции"), который образует постоянный Европейский суд по правам человека (далее именуемый "Суд") с целью заменить Европейскую комиссию и Европейский Суд по правам человека;

считая целесообразным в свете этого для лучшего достижения целей Конвенции предоставление лицам, принимающим участие в процедурах в Суде, некоторых иммунитетов и льгот в соответствии с новым Соглашением, Европейским соглашением, касающимся лиц, участвующих в процедурах Европейского Суда по правам человека (далее именуемым "настоящее Соглашение"),

Согласились о нижеследующем:

Статья 1

- 1 Лица, к которым применяется настоящее Соглашение:
 - a любые лица, принимающие участие в процедурах, начатых в Суде, в качестве сторон, представителей или советников;
 - b свидетели и эксперты, вызванные Судом, и другие лица, приглашенные Председателем Суда принять участие в процессе.
- 2 Для целей настоящего Соглашения под термином "Суд" понимаются комитеты, палаты, комитет Большой палаты, Большая палата и судья. Под термином "принятие участия в процедурах" понимается осуществление контактов в целях жалобы против государства – стороны Конвенции.

- 3 Если в ходе осуществления Комитетом министров его функций согласно пункту 2 Статьи 46 Конвенции любое лицо, упомянутое выше в пункте 1, призывается предстать перед ним или передать письменные заявления Комитету министров, положения настоящего Соглашения применяются в отношении этого лица.

Статья 2

- 1 Лица, упомянутые в пункте 1 Статьи 1 настоящего Соглашения, имеют иммунитеты от судебного разбирательства в отношении сделанных устных или письменных заявлений либо документов или других доказательств, представленных ими в Суд.
- 2 Этот иммунитет не применяется к передаче любых таких заявлений, документов или доказательств вне Суда.

Статья 3

- 1 Договаривающиеся Стороны уважают право лиц, упомянутых в пункте 1 Статьи 1 настоящего Соглашения, свободно вести переписку с Судом.
- 2 Что касается лиц, заключенных под стражу, осуществление этого права, в частности, подразумевает, что:
 - a их корреспонденция отправляется и доставляется без незаконной задержки и без изменения;
 - b такие лица не подвергаются дисциплинарным мерам ни в какой форме в связи с любыми сообщениями, отправленными через надлежащие каналы в Суд;
 - c такие лица имеют право переписываться и консультироваться вне слушания о других лицах с адвокатом, квалифицированным предстать перед судами страны, где они задержаны, в отношении заявления Суду или любых процедур, вытекающих из них.
- 3 В применение предыдущих пунктов, не должно быть никакого вмешательства государственной власти, за исключением такого, которое соответствует закону и необходимо в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, для выявления или судебного преследования уголовного преступления или для защиты здоровья.

Статья 4

- 1
 - a Договаривающиеся Стороны обязуются не препятствовать свободному передвижению и поездкам лиц, упомянутых в пункте 1 Статьи 1 настоящего Соглашения, в целях присутствия на Суде и возврата после дачи показаний.
 - b Никакие ограничения не могут быть наложены на передвижение и перемещение, за исключением случаев, предусмотренных законодательством и необходимых в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, для поддержания *ordre public*, для предотвращения преступлений, защиты здоровья или морали или для защиты прав и свобод других лиц.
- 2
 - a Такие лица в странах транзита и в стране, где проходит процесс, не должны преследоваться по суду, или задерживаться, или быть подвергнуты любому другому ограничению их личной свободы относительно их действий или обвинений, выдвинутых до начала поездки.

- b Любая Договаривающаяся Сторона может при подписании, ратификации, принятии или одобрении настоящего Соглашения объявить, что положения настоящего пункта не распространяются на ее собственных граждан. Такое заявление может быть отозвано в любой момент путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 3 Договаривающиеся Стороны обязуются вновь допустить на свою территорию любое такое лицо, которое начало свою поездку с упомянутой территории, по его возвращении.
- 4 Положения пунктов 1 и 2 настоящей Статьи не применяются, если соответствующее лицо имело возможность вернуться в страну, из которой оно начало поездку, в течение пятнадцати последовательных дней с даты, когда его присутствие более не требовалось Судом.
- 5 Если имеется какое-либо противоречие между обязательствами Договаривающейся Стороны, вытекающими из пункта 2 настоящей Статьи, и обязательствами, вытекающими из конвенции Совета Европы, соглашения об экстрадиции или другого соглашения относительно взаимной помощи в уголовных делах с другой Договаривающейся Стороной, положения пункта 2 настоящей Статьи имеют преимущественную силу.

Статья 5

- 1 Иммунитеты и льготы предоставляются лицам, упомянутым в пункте 1 Статьи 1 настоящего Соглашения, исключительно с целью гарантировать для них свободу слова и независимость, необходимую для выполнения их функций, задач или обязанностей или осуществления их прав в отношении Суда.
- 2
 - a Только Суд компетентен отказать полностью или частично в иммунитете, предусмотренном пунктом 1 Статьи 2 настоящего Соглашения; он имеет не только право, но и обязанность отказать в иммунитете в случае, если, по его мнению, такой иммунитет будет препятствовать правосудию и полный или частичный отказ не нанесет ущерба цели, определенной в пункте 1 настоящей Статьи.
 - b Иммунитет может быть отклонен Судом либо *ex officio*, или по требованию любой Договаривающейся Стороны либо любого заинтересованного лица.
 - c Решения об отказе в иммунитете или об отклонении такого отказа, сопровождаются заявлением об их причинах.
- 3 Если Договаривающаяся Сторона свидетельствует, что отказ в иммунитете, предусмотренном пунктом 1 Статьи 2 настоящего Соглашения, необходим для цели процедур в отношении преступлений против государственной безопасности, Суд отклоняет иммунитет в той степени, в какой это указано в свидетельстве.
- 4 В случае обнаружения факта который может по своему характеру иметь решающее влияние и который на момент принятия решения об отклонении отказа в иммунитете, был неизвестен автору запроса, последний может направить повторный запрос в адрес Суда.

Статья 6

Ничто в этом Соглашении не рассматривается как ограничение или умаление любого из обязательств, принятых Договаривающимися Сторонами согласно Конвенции или протоколам к ней.

Статья 7

- 1 Настоящее Соглашение открыто для подписания государствами - членами Совета Европы, которые могут выразить согласие принять на себя обязательства путем:
 - a подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения; или
 - b подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или одобрения с последующей ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Грамоты о ратификации, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 8

- 1 Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим месячным периодом считая с даты, когда десять государств - членов Совета Европы выразят согласие принять на себя обязательства, вытекающие из Соглашения, в соответствии с положениями Статьи 7, либо на дату вступления в силу Протокола № 11 к Конвенции, что произойдет позднее.
- 2 Для тех государств - членов, которые в последующем выразят свое согласие принять на себя обязательства по настоящему Соглашению, настоящее оно вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим месячным периодом считая с даты такого подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении.

Статья 9

- 1 Любое Договаривающееся Государство может во время подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении либо в любое время впоследствии путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие Соглашения на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено брать обязательства.
- 2 Для такой территории или территорий, указанных в заявлении, сделанном в соответствии с пунктом 1, настоящее Соглашение вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим месячным периодом считая с момента получения такого заявления Генеральным секретарем.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано согласно процедуре, установленной для денонсации в Статье 10 настоящего Соглашения.

Статья 10

- 1 Настоящее Соглашение остается в силе на неограниченный срок.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона может, в той степени, в которой это ее касается, денонсировать настоящее Соглашение путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

- 3 Такая денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев с даты получения Генеральным секретарем такого уведомления. Такая денонсация не освобождает Договаривающиеся Стороны от любых обязательств, которые могут возникнуть по Соглашению в отношении любого лица, упомянутого в пункте 1 Статьи 1.

Статья 11

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы:

- a о любом подписании;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии или одобрении;
- c о любой дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьями 8 и 9;
- d о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящему Соглашению.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Страсбурге 5 марта 1996 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому государству - члену Совета Европы.